

커밍 아웃:

진정한 LGBTQ 아시아 및 태평양계
미국인으로서 살기

COMING OUT: Living Authentically as LGBTQ Asian and Pacific Islander Americans

영어 혹은 다른 언어의 원문을 온라인에서 확인하고 싶으시면 다음 사이트를 방문해주세요:

hrc.im/APIComingOut 또는

nqapia.org/wpp/api-parents-who-love-their-lgbt-kids-multilingual-psa-campaign/

NQAPIA



A FEDERATION
OF LGBTQ
ASIAN-AMERICAN
SOUTH-ASIAN
SOUTHEAST ASIAN
& PACIFIC ISLANDER
ORGANIZATIONS



HUMAN
RIGHTS
CAMPAIGN
FOUNDATION

Introduction

No matter who we are or whom we love, we all deserve the right to live out our lives genuinely, completely and honestly.

Our race, ethnicity, language, religion, cultural dress, sexual orientation or gender identity should never be barriers to us living our full lives. For lesbian, gay, bisexual, transgender and queer people, coming out as our true selves is often a significant part of reclaiming this right and living authentically.

Coming out is a personal choice, and the lifelong coming out experience is different for everyone.

For those of us who identify as LGBTQ and as Asian and Pacific Islander Americans, the coming out process can be even more complex to navigate.

This resource is designed for those embarking on their own coming out journey at the intersections of LGBTQ and API identities. We hope that it can provide you ideas and advice during this process. This resource and its [**accompanying English-language translation**](#) can also be shared among your close family and friends, some of whom may still be learning how they can best support you during your journey.

Before coming out, create a safe space for yourself and evaluate your unique circumstances. Look for supportive people you can turn to during times of need, especially if you believe you may face disapproval from others. Depending on your individual situation, pick a place and time to come out that makes you feel the most comfortable and safe.

In too many places, LGBTQ people who live openly can face discrimination and even violence. If you fear this mistreatment, it is important to remember that there is nothing wrong with you. The problem is not you, but rather the prejudice and discrimination that many of us learn from our society and cultures.

You are not alone: Know that there is a history of resilience in our community of LGBTQ API Americans, family members and allies who support and love you exactly as you are.

소개

우리가 누구든지 혹은 누구를 사랑하든지, 우리 모두는 진실하고, 완전하며 솔직하게 우리의 삶을 살아갈 권리가 있습니다.

[커밍 아웃은 개인의 선택입니다]

우리의 인종, 민족, 언어, 종교, 문화적 복장, 성적 취향 또는 성 정체성이 우리의 전 생애를 살아가는데 걸림돌이 되어서는 안 됩니다. 레즈비언, 게이, 양성애자, 트랜스젠더 및 동성애자들이 진정한 자아로서 커밍 아웃하는 것은 이 권리를 되찾고 진정한 삶을 사는 데 자주 중요한 역할을 합니다.

커밍 아웃은 개인적인 선택이며, 평생 동안의 커밍 아웃 경험은 사람마다 모두 다릅니다. LGBTQ 그리고 아시아 태평양계 미국인인 우리들의 경우, 커밍 아웃 과정이 더욱 복잡할 수 있습니다.

이 자료는 LGBTQ와 API 신원의 교차점에서 자신의 커밍 아웃 여정을 시작하는 사람들을 위해 제작되었습니다. 그 과정에서 이 자료가 당신에게 아이디어와 조언을 제공해 줄 수 있기를 바랍니다. 이 자료와 [**함께 제공되는 영어 번역본은**](#) (accompanying English-language translation) 가까운 가족과 친구들, 그리고 지금도 당신의 여정 동안 최선을 다해 도와줄 방법을 배우고 있을 사람들에게 공유할 수 있습니다.

커밍 아웃 전, 자신을 위한 안전한 공간을 만들고 자신의 고유한 상황을 검토해보세요. 필요한 경우, 특히 다른 사람들로부터 반감을 받을 수 있다고 생각하는 경우, 의지할 수 있는 지지자들을 찾으십시오. 당신의 개인적인 상황에 따라, 커밍아웃을 위한 가장 편안하고 안전한 느낌을 주는 장소와 시간을 선택하십시오.

너무 많은 곳에서, 공개적인 LGBTQ인들은 차별 또는 심지어 폭력에 직면할 수 있습니다. 이러한 부당경험을 두려워하는 경우, 당신에게는 아무런 문제가 없다는 것을 기억하는 것이 중요합니다. 문제는 당신이 아니라, 많은 사람들이 우리 사회와 문화에서 배우는 편견과 차별입니다.

당신은 혼자가 아닙니다: 우리 지역 사회에는 당신을 당신으로서 지지하고 사랑하는 LGBTQ API 미국인, 가족 및 지지자들에 대한 회복의 역사가 있음을 기억하십시오.

Coming out for API Americans

Many LGBTQ people report that after coming out, they are able to communicate better with their family and friends. While the LGBTQ API experience is as varied and diverse as the many cultures within our community, in the following sections we will discuss common issues during the coming out process.

API 미국인을 위한 커밍 아웃

많은 LGBTQ 사람들은 커밍 아웃 후, 가족 및 친구들과 더 잘 의사 소통할 수 있게 되었다고 보고합니다. LGBTQ API 경험은 우리 지역 사회 내의 많은 문화들처럼 가변적이고 다양하기에, 다음 섹션에서 우리는 커밍 아웃 과정 중에 생기는 공통적인 문제들에 대해 논의할 것입니다.

Family Acceptance

“I was terrified of coming out to my family. The potential for rejection or being thrown out of the house all seemed like very real possibilities. When I finally told my mom, she was silent for a few very awkward moments. But then she told me that although it would be difficult for her to handle and understand, she would support me because, she said, ‘You’re my son, and I love you. Nothing can change that.’”

–Prateek Choudhary

Although coming out to family is difficult for many LGBTQ people, it can pose additional challenges for those who grew up in traditional API cultures that emphasize parental sacrifice and familial duty. Given that more than 6 in 10 API Americans are immigrants, many API youth are raised by parents who left their home countries, family and friends in search of a better life. These parents work hard to ensure that their children have greater educational and occupational opportunities.

Growing up amid these significant sacrifices, API American youth often feel indebted to their parents. They fear disappointing their parents, and will avoid doing anything that might humiliate them or bring shame upon the family among the wider community. Especially in cultures that stress familial duty or conformity, LGBTQ API youth can carry a weight of expectations rooted in traditions that define success through rigid gendered norms. This sense of duty may be passed along to future generations and be reinforced across communities.

Coming out is a deeply personal decision, but many LGBTQ API people must also contend with the impact this may have on others in their families and wider community, including:

- the ancestors who bring us good fortune.
- our family line and good name.
- extended family members.
- relatives “back home” in our countries of origin.

가족 내 수용

“나는 가족들에게 커밍 아웃하는 것이 두려웠습니다. 거절 당하거나 집 밖으로 던져 질 가능성은 매우 현실적인 것처럼 보였습니다. 마침내 어머니에게 말했을 때, 그녀는 매우 어색한 몇몇 순간들 동안 침묵했습니다. 그러나 그런 다음 그녀가 이 문제를 다루고 이해하는 것이 어려울지라도, 그녀는 나를 지지할 것이라고 말했습니다. 왜냐하면, 그녀가 말했습니다. ‘너는 내 아들이고, 나는 너를 사랑한다. 아무것도 그것을 바꿀 수 없단다.’”

–Prateek Choudhary

많은 LGBTQ 사람들이 가족들에게 커밍 아웃하는 것을 어렵다고 느끼지만, 부모의 희생과 가족의 의무를 강조하는 전통적인 API 문화에서 자란 사람들에게는 더욱 추가적인 어려움들이 따를 수 있습니다. 10 명의 API 미국인들 중 6 명 이상이 이민자라는 점을 감안할 때, 많은 API 청소년들이 모국, 가족 및 친구들을 떠나 더 나은 삶을 추구하는 부모들에 의해 자랍니다. 이 부모들은 자녀들이 더 큰 기회를 가질 수 있도록 열심히 노력합니다.

이러한 중요한 희생 가운데 성장했기에, API 아메리칸 청소년들은 종종 부모에게 빚을 지고 있다고 느낍니다. 그들은 부모를 실망시키는 것을 두려워하며, 더 넓은 지역 사회에 가족에게 수치를 불러 일으킬 만한 일을 하는 것을 피할 것입니다. 특히 사회적 적합성을 강조하는 문화권에서, LGBTQ API 청소년은 엄격한 성별 기준을 따라야 한다는 무거운 기대치를 지닐 수 있습니다. 이러한 의무감은 미래 세대들에게 전달될 수 있으며 또한 지역 사회 전반에 걸쳐 강화될 수 있습니다.

커밍 아웃은 극히 개인적인 결정이지만, 많은 LGBTQ API 사람들은 가족 및 지역 사회 안에서 다른 사람들에게 미칠 수 있는 다음의 영향에 대해서도 씨름해야 합니다:

- 우리에게 행운을 가져다주는 조상들.
- 우리 가족의 족보와 명성.
- 친척들.
- 본국에 있는 “우리집” 친척들.

Family Acceptance

Though LGBTQ acceptance has seen encouraging developments throughout Asia and the Pacific Islands, LGBTQ people still face stigma in many countries and cultures. Some people believe that being LGBTQ brings shame upon their family. **It's important to know that your LGBTQ identity should not be the cause of shame or pain. Pain comes from the prejudices around you, not from who you are or who you love.**

“As a Korean American mom, I’m so grateful that my child came out as a transgender man and has included me in his journey to live his authentic self. It wasn’t easy in the beginning due to my limited understanding of LGBTQ topics, but we now have close relationship that any parent would dream of having.”

–Korean mom Clara Yoon

비록 LGBTQ 수용이 아시아와 태평양 군도 전역에 고무적인 발전을 보였지만, LGBTQ 사람들은 여전히 많은 국가와 문화들 안에서 오명에 직면하고 있습니다. 어떤 사람들은 LGBTQ가 그들의 가족에게 수치를 준다고 믿습니다. **당신의 LGBTQ 정체성이 수치심이나 고통의 원인이 되어서는 안된다는 것을 아는 것이 중요합니다. 고통은 당신 주위에 있는 편견에서 오는 것이지, 당신이 누구인지 또는 누구를 사랑하는 지로부터 오는 것이 아닙니다.**

“미국계 한인의 어머니로서, 저는 제 아이가 트랜스젠더 남성이라고 커밍 아웃한 것과 자신의 진정한 자아로 살아가는 여행에 나를 포함시킨 것에 너무나 감사합니다. 처음에는 LGBTQ 주제에 대한 내 제한된 이해 때문에 쉽지 않았지만, 이제 우리는 모든 부모가 갖기를 꿈꾸는 각별한 사이가 되었습니다.”

–한국 어머니 클라라 윤

Reactions Family Members May Have

“When my son first came out to me, I retreated into shame, sadness and fear as a mother who failed in her most important responsibility. But I love my child and have never stopped loving him. And it is this love that has helped me process through my negative feelings to stand by Aiden and watch him successfully live his life as his true self. He makes me so proud.”

–Japanese American mother Marsha Aizumi

Some family members may embrace the news immediately, while others may require time to work through concerns or fears they have regarding the unfamiliar or unknown.

Unfortunately, the absence of comprehensive education and exposure to LGBTQ people may lead some family members to mistakenly believe that being LGBTQ is a choice, preference or temporary phase. This process can be especially challenging for immigrant parents who were raised in places where information about LGBTQ identities was less widely available. It can be further exacerbated by language barriers that make it challenging to directly translate LGBTQ terminology or make it impossible to find equivalent words to describe LGBTQ identities and experiences.

가족 구성원들이 가질 수 있는 반응들

“아들이 처음 나에게 커밍 아웃했을 때, 나는 마치 가장 중요한 의무에 실패한 어머니가 된 것처럼 수치, 슬픔과 두려움으로 은둔했습니다. 그러나 나는 내 아이를 사랑하며 그를 사랑하는 것을 결코 멈추지 않았습니니다. 그리고 이 사랑이 내 부정적인 감정을 처리하고 에이든 곁에 서서, 그가 진정한 자아로서의 그의 삶을 성공적으로 살아가는 것을 지켜 보도록 도와주었습니다. 그는 나를 너무 자랑스럽게 만듭니다.”

–일본계 미국인 어머니 Marsha Aizumi

어떤 가족은 그 소식을 즉시 받아 들일 수 있지만, 다른 사람들은 익숙하지 않거나 알려지지 않은 것에 대한 걱정이나 두려움을 가지고 겪어 나갈 시간이 필요할 수 있습니다

불행히도, 포괄적인 교육과 LGBTQ 사람들에 대한 노출의 부재는 일부 가족들이 LGBTQ가 선택, 선호 사항 혹은 일시적인 상태일 거라는 잘못된 판단을 가능하게 만듭니다. 이 과정은 특히 LGBTQ 정체성에 관한 정보가 널리 사용되지 않는 지역에서 자란 이민자 부모들에게 힘들 수 있습니다. LGBTQ 용어를 직접 번역하거나 LGBTQ의 정체성과 경험 기술에 상응하는 단어들을 찾지 못하게 만드는 언어 장벽들로 인해 이것은 악화될 수 있습니다.

Reactions Family Members May Have

Some facts:

- Parents cannot, and did not, “turn” their children LGBTQ because of some parenting mistake. Parents and their LGBTQ child have done nothing wrong; in fact, there is nothing wrong.
- There are no known environmental factors that “cause” a person to be LGBTQ.
- LGBTQ people generally do not choose their sexual orientations or gender identity. Many LGBTQ people become aware that they are different at an early age.
- The vast majority of LGBTQ people go on to live successful, happy and healthy lives — especially when they are embraced for who they are and who they love.

Finally, another common reaction that family members may have is fear. They may be afraid that you will suffer and be mistreated as a result of your LGBTQ identity. In these instances, remind your family members that supporting you and providing a safe haven is the greatest gift they can give in the face of prejudice and challenges.

When considering if, when or how to come out to your family members, consider the full range of reactions that could arise from your LGBTQ identity being disclosed, especially if you are financially dependent on any of them.

Your safety and security always come first.

“When I came out, I was 21 and my parents spent three months at first shocked and then they joined PFLAG... they became so political and they realized that being gay wasn’t a huge crisis that couldn’t be overcome. They needed to be educated so they took steps to do that; it’s nice to have that support.”

—Openly lesbian actor and model Jenny Shimizu, on her parents’ initial reactions and journey through acceptance

몇 가지 사실들:

- 부모는 양육 실수 때문에 그들 자녀들의 LGBTQ로 “만들”지 않을 것이며, 그렇게 할 수 없습니다. 부모들과 그들의 LGBTQ 자녀는 아무 것도 잘못하지 않았습니다; 사실, 잘못된 것은 없습니다.
- 어떤 사람이 LGBTQ가 되는 원인이 되는 것으로 알려진 환경적 요인들은 없습니다.
- LGBTQ 사람들은 일반적으로 자신의 성적 취향이나 성 정체성을 선택하지 않습니다. 많은 LGBTQ 사람들은 어린 나이에 그들이 다른 사람들과 다르다는 것을 알게 됩니다.
- 대다수의 LGBTQ 사람들은 성공적이고, 행복하고, 건강한 삶을 영위하고 있습니다. - 특히 그들이 누구이며 누구를 사랑하고 있는지에 대해 포용될 때 그렇습니다.

마지막으로, 가족 구성원이 가질 수 있는 또 다른 공통적인 반응은 두려움입니다. 그들은 당신이 LGBTQ 정체성 때문에 고통 받고 학대당할 것을 두려워 할 수 있습니다. 이 경우, 당신을 지지해 주고 당신에게 안전한 안식처를 제공하는 것이 편견과 어려움에 직면했을 때 가족들이 할 수 있는 가장 큰 선물임을 당신의 가족 구성원들에게 상기시키십시오.

당신의 가족에게 언제, 어떻게 커밍 아웃할 지를 고려할 때, 특히 당신이 가족들 중 누군가에게 재정적으로 의존하고 있는 경우, 당신의 LGBTQ 정체성이 공개됨으로 인해 발생할 수 있는 모든 범위의 반응들을 고려하십시오. **당신의 안전과 보안이 항상 최우선입니다.**

“내가 커밍 아웃했을 때, 나는 21세였고 부모님은 처음 3 개월을 충격으로 보내고 나서 그들은 PFLAG에 가입했습니다... 그들은 그러한 사안에 큰 관심이 생겼고, 동성애가 극복 불가능한 커다란 위기가 아님을 깨달았습니다. 그들은 교육이 필요했고, 그래서 그런 조치들을 취했습니다; 이러한 지지를 받는 것은 좋습니다.”

—공개적인 레즈비언 배우이자 모델인, Jenny Shimizu의 부모의 초기 반응과 수용을 통한 여정에서

Supporting Family Members in Their Process

Recognize that just as you are on a coming out journey, your family members are taking their own journey as well. You can help them through this process by directing them to **resources** available to educate parents and other family members about LGBTQ identities, including sources that help with overcoming myths and misconceptions.

Many LGBTQ APIs are fearful that if they come out to their parents, they will be disowned or thrown out of the home. While these are possibilities, countless LGBTQ APIs have come out to their parents and were not abandoned. At the same time, only you can determine when or how is the best time or way to come out to your parents. Only you can fully evaluate your own physical safety, emotional support system and financial circumstances.

During this sensitive time, stay strong and acknowledge their feelings. But also remember to honor and assert your own feelings. It is also not uncommon for coming out to family members — especially parents — to take several years. Over time, it is quite common for individuals to move from feelings of disappointment and confusion, to simple tolerance, to understanding and finally to acceptance. **Many API parents move beyond acceptance to fully embrace and celebrate their LGBTQ children, both in public and private.**

The Coming Out Continuum

Denial → Opposition → Tolerance → Recognition → Understanding → Acceptance → Celebration

“We are concerned about our family and the huge fear of rejection we may face. It’s true that many Asian parents tend to be very conservative and protective of their children. But once you can get them behind their kids, they will take on the world!”

—Trinity Ordon, longtime activist for LGBTQ rights

그들의 과정에서 가족 구성원들을 돕기

당신이 커밍 아웃의 여행을 할 때와 마찬가지로, 당신의 가족도 함께 여행하고 있음을 인식하십시오. 미신과 오해 극복을 돕는 출처들을 포함하여, LGBTQ 정체성에 관해 부모님과 다른 가족 구성원들에게 교육할 수 있는 **자료들** (resources) 로 안내함으로써 그들이 이 과정을 통과하는 데에 도움을 줄 수 있습니다.

많은 LGBTQ API들은 부모님에게 커밍 아웃할 경우, 집에서 추방되거나 버려질 것을 두려워 합니다. 이러한 가능성들이 있지만, 수많은 LGBTQ API들이 부모에게 커밍 아웃했으며 그들은 버려지지 않았습니다. 그와 동시에, 부모님에게 커밍 아웃하는 가장 좋은 시간이나 방법이 언제이고, 어떻게 할지는 당신만이 결정할 수 있습니다. 오직 당신만이 자신의 신체적 안전, 감정적인 지원 시스템 및 재정적 상황들을 충분히 고려할 수 있습니다.

이 민감한 기간 동안, 강하게 마음 먹고 그들의 감정들을 인정하십시오. 그러나 당신 자신의 감정들을 존중하고 주장하는 것 또한 기억하십시오. 가족 구성원들 - 특히 부모들에게 커밍 아웃하는 데에 몇 년이 걸리는 것 또한 드문 일이 아닙니다. 시간이 지남에 따라, 각 개인들이 실망과 혼란에서, 단순한 관용, 이해 및 마침내 수용으로 옮겨가는 것이 꽤 일반적입니다. **많은 API 부모님들이 그들의 LGBTQ 자녀들을, 공개적으로 혹은 비공개적으로 완전히 포용하고 축하하기 위해 수용의 단계 너머로 이동합니다.**

커밍 아웃 연속체

부정 → 반대 → 허용 → 인정 → 이해 → 수용 → 축하

“우리는 우리 가족에 대해, 그리고 우리가 직면할 수 있는 거절에 대한 큰 두려움에 대해 우려합니다. 아시아의 많은 부모들이 자녀들을 매우 보수적으로 보호하는 경향이 있는 것은 사실입니다. 그러나 한 번 그들이 자녀들의 등 뒤에서 힘을 보태기 시작하면, 그들은 세계를 맡을 것입니다.”

—Trinity Ordon, LGBTQ 권리를 위한 오랜 활동가

Religion and Faith

Around the world, more and more faith traditions are now openly embracing LGBTQ people. Many LGBTQ APIs are raised in Buddhist, Christian, Confucian, Hindu, Islamic, Sikh or other faith traditions, each with varying levels of LGBTQ acceptance and affirmation both in the U.S. and abroad.

Sometimes, it may feel difficult to reconcile your religious beliefs or those of your family with your LGBTQ identity. However, millions of LGBTQ people are people of faith, including many who are learning to reconcile their own identities with the religious traditions of their families and communities.

Some South Asian and Pacific traditions have long histories of scriptural inclusion of LGBTQ identities and multiple perspectives of God(s), Goddess(es) and Divine Spirits. Many religious communities and denominations that were once non-affirming now recognize that embracing LGBTQ people is in line with the strong religious and spiritual values of compassion, love and the commitment to treat others how they would like to be treated. Today, countless congregations openly welcome and affirm their LGBTQ members, including blessing their weddings and welcoming their full participation in worship and religious activities.

Just like any group of people, religious communities vary greatly in their attitudes and level of inclusion of LGBTQ people, even within the same denomination or sect. Moreover, the number of LGBTQ-affirming religious communities across the country is steadily increasing, and that is true among API religious communities as well.

종교와 믿음

전 세계에서, 점점 더 많은 신앙 전통들이 이제 LGBTQ 사람들을 공개적으로 받아들입니다. 많은 LGBTQ API들이 불교, 기독교, 유교, 힌두교, 이슬람교, 시크교 또는 다른 신앙 전통들 속에서 자라며, 각 전통신앙은 미국과 해외 모두에서 다양한 수준의 LGBTQ 수락 및 확약이 이루어지고 있습니다.

때때로, 당신의 종교적 신념이나 가족의 신앙과 당신의 LGBTQ 정체성을 조화시키는 것이 어려울 수도 있습니다. 그러나, 수백만 명의 LGBTQ 사람들 또한 신앙을 가졌으며, 그들 자신의 정체성을 가족 및 공동체의 종교적 전통들과 조화시키는 것을 배우고 있습니다.

일부 남아시아 및 태평양 전통들은 LGBTQ 정체성들과 신(들), 여신(들)과 신의 영혼들의 여러가지 관점들에 대해 오랜 성서적 역사를 가지고 있습니다. 한때 긍정하지 않았던 많은 종교 공동체들과 교파들은 이제 LGBTQ 사람들을 수용하는 것이 연민과 사랑과 다른 사람들을 어떻게 대우하겠다는 약속의 강한 종교적, 영적 가치들에 부합한다는 것을 이제는 인식하고 있습니다. 오늘날, 무수한 회중들은 그들의 결혼식 축복과 예배 및 종교 활동들에 대한 완전한 참여를 환영하는 것을 포함하여, 그들의 LGBTQ 회원들을 공개적으로 환영하고 찬성합니다.

어떤 그룹의 사람들과 마찬가지로, 종교 공동체들은 LGBTQ 사람들을 포용하는 그들의 태도와 수준들에 있어, 심지어 같은 교단 내에서조차, 매우 다양합니다. 더욱이, LGBTQ를 주장하는 종교 공동체들의 수가 전국적으로 꾸준히 증가하고 있으며, 이는 API 종교 공동체에서도 또한 마찬가지입니다.

Religion and Faith

Remember, only you can decide the degree to which faith plays a role in your life and how you choose to integrate it with living an authentic life. As you approach this topic, you might wish to pursue some of the following suggestions and resources:

- Identify supportive and allied members in your existing religious community who may be able to provide assistance should you decide to come out.
- Read the stories or writings of other LGBTQ people and allies from your same denomination, ethnic or racial backgrounds to learn from their faith journeys.
- Explore LGBTQ-affirming places of worship and congregations.
- Seek support from LGBTQ API religious organizations that may be able to direct you to others who have had similar experiences.

To learn more, visit [HRC's Religion & Faith resources](#).

신앙이 당신의 삶에서 역할을 하는 정도와 진정한 삶을 사는 것과 그것을 통합하기 위해 어떻게 선택할 것인가를 오직 당신만이 결정할 수 있음을, 기억하십시오. 이 주제를 다룰 때, 다음 제안 사항들 및 자료들 중 일부를 추구하길 원하실 수 있습니다:

- 커밍 아웃을 결정하면 당신의 기존 종교 공동체에서 당신에게 도움을 주며, 지지하고 연합할 회원을 확인하십시오.
- 당신과 동일한 종파, 종족 또는 인종 배경의 다른 LGBTQ 사람들과 동맹자의 이야기들이나 저서들을 읽으면서 그들의 신앙 여정에 대해 배우세요.
- 예배와 회중의 LGBTQ 긍정 장소들을 탐색하십시오.
- 비슷한 경험을 가진 다른 사람들에게 당신을 안내할 수 있는 LGBTQ API 종교 단체들의 지원을 구하십시오.

자세한 내용은, [HRC의 종교 및 신앙 자료들](#) (HRC's Religion & Faith resources)을 방문하십시오.

LGBTQ API Immigrants

The immigrant experience is intricately tied with the lived experiences of many LGBTQ API Americans. API Americans are the nation's fastest-growing ethnic or racial group, largely as a result of immigration.

Approximately **22.5 million** Asians and Pacific Islanders live in the United States.

Roughly **six in 10** is foreign born, and **1.45 million** are undocumented.

There are more than **1 million LGBTQ immigrants** in the U.S., including 40,000 who are LGBTQ API undocumented immigrants.

All LGBTQ immigrants seek the opportunity to better their lives in the United States, to be safe from discrimination and to be free to live their full lives as LGBTQ people.

Many LGBTQ API immigrants come from countries that may be less accepting or even intolerant of LGBTQ people. In **some countries**, LGBTQ identities are still criminalized. In too many places, LGBTQ people are censored, jailed, tortured or even put to death. Others might come from conformist societies in which the LGBTQ community may be shunned or ostracized.

For LGBTQ Latinx immigrants in the United States:

- Coming out as LGBTQ does not affect one's chances of facing deportation or visa revocation.
- It may be possible to obtain political asylum if LGBTQ people are persecuted in a person's country of origin (consult with an attorney).
- LGBTQ immigrants, whether undocumented or documented, who fall in love with American citizens can legally marry, and U.S. citizens can petition for their spouses to remain in the U.S. and become citizens themselves (consult with an attorney).

Unfortunately, some LGBTQ API people still encounter racial profiling when entering government buildings or boarding planes. Sometimes their gender presentation and/or perceived differences from their gender-marker on their IDs, in combination with their ethnic, racial or religious presentation, may trigger heightened scrutiny. It is important to be vigilant, careful and aware of potential discrimination. It is equally important to identify supportive friends, family and community that affirm who you are, regardless of where you were born or how you choose to live out your identities.

LGBTQ API 이민자들

이민자 경험은 많은 LGBTQ API 미국인들의 생생한 경험들과 복잡하게 얽혀 있습니다. API 미국인들은 주로 이민의 결과로, 미국에서 가장 빠르게 성장하는 소수 민족 또는 인종 집단입니다.

약 **2 천 2 백 5 십만** (22.5 million) 아시아인들과 태평양 군도 주민들이 미국에 살고 있습니다.

약 **10 명 중 6 명은** (six in 10) 외국 태생이며, **145 만 명은** (1.45 million) 밀입국자입니다.

4 만 명의 LGBTQ API 미등록 이민자들을 포함하여, 미국에는 **LGBTQ 이민자들이 1 백만 명** (1 million LGBTQ immigrants) 이상 있습니다.

모든 LGBTQ 이민자들은 미국에서의 삶의 질을 향상시키고, 차별로부터 안전하며, LGBTQ 사람으로서 평생 자유롭게 생활할 수 있는 기회를 모색합니다.

많은 LGBTQ API 이민자들은 LGBTQ 사람들을 덜 받아들이거나 또는 심지어 허용하지 않는 국가들에서 온 사람들입니다. **일부 국가들** (some countries)에서, LGBTQ 정체성들은 여전히 범죄화되어 있습니다. 너무 많은 곳에서, LGBTQ 사람들은 검열되고, 투옥되고, 고문받거나 또는 심지어 처형당합니다. 다른 사람들은 LGBTQ 공동체가 기피되거나 배척당하는 순응주의 사회에서 왔을 수도 있습니다.

미국에 거주하는 LGBTQ API 이민자들은:

- LGBTQ로서 커밍 아웃은 추방이나 비자 취소에 영향을 미치지 않습니다.
- LGBTQ 사람들이 출신 국가에서 박해를 받는다면 (변호사와 상의하여) 정치적 망명을 얻을 수 있습니다.
- 미국 시민들과 연애하는, 미등록이거나 또는 문서화된 LGBTQ 이민자들은, 법적으로 결혼할 수 있으며, 미국 시민권자는 배우자가 미국에 남아 시민권자가 될 것을 청원할 수 있습니다 (변호사와 상의하십시오).

불행히도, 일부 LGBTQ API 사람들은 정부 건물 출입이나 비행기 탑승 시에 인종 프로파일링을 마주칩니다. 때로는 그들의 성별 표현 그리고/또는 자신의 ID에 대한 성별과의 차이를 민족적, 인종적 또는 종교적 표현과 함께 인식하여, 감시가 강화될 수 있습니다. 잠재적인 차별을 주의 깊게 인식하는 것이 중요합니다. 자신이 태어난 곳이나 신원을 확인하기 위해 선택한 방식과 관계없이, 당신이 누구인지 주장하고 지지하는 친구들, 가족 및 지역 사회를 파악하는 것이 동등하게 중요합니다.

Living in a Bicultural World

For many API Americans, especially those who are immigrants or the children of immigrants, it can feel like living in a bicultural world, where you must grapple with norms and expectations of both American and API American cultures. Determining when, if and how to work through these overlapping realities — especially if they conflict — may first require identifying what is important to you personally. Indeed, the role your LGBTQ identity plays in relation with your API identity may vary depending on the context and your current situation.

Part of this often means engaging with bilinguality and cross-cultural communication. This may include speaking two or more languages with varying levels of regularity, whether at home, in places of worship, when among family or at community events. It can already be difficult for many people to express their sexual orientation or gender identity, especially when they are first coming out. For those who must express it across multiple languages or cultures, it can be even more challenging. For API youth who speak a primary language different than their parents, this linguistic barrier can make it even harder to express feelings or emotions. Moreover, in some languages, there may not be equivalent translations of LGBTQ terminology or concepts.

이중문화 세계에서 살기

많은 API 미국인들, 특히 이민자들 또는 이민자들 자녀들의 경우, 미국 문화와 API 미국 문화들 모두의 규범들 및 기대들과 부딪치면서, 이중문화 세계에 살고 있는 것처럼 느껴질 수 있습니다. 이러한 중복되는 현실들을 언제, 그리고 어떻게 해결할 것인지 결정하는 것 - 특히 그것들이 충돌하는 경우 - 먼저 개인적으로 중요한 것이 무엇인지 파악해야 할 것입니다. 사실, 당신의 LGBTQ 정체성이 당신의 API 정체성과 관련하여 수행하는 역할은 내용 및 당신의 현재 상황에 따라 다를 수 있습니다.

이 중 일부는 여러 언어들로 말하고 이중문화 커뮤니케이션에 참여하는 것을 종종 의미합니다. 많은 사람들이 자신의 모국어로 성적 취향이나 성 정체성을 표현하는 것은 이미 어려울 수 있습니다. 특히 최초로 커밍 아웃할 때 그렇습니다. 이러한 복잡한 느낌들과 감정들을 언어 또는 문화적 장벽들을 넘어 전달하는 것은 특히 부모와 다른 기본 언어를 사용하는 API 청소년의 경우, 더욱 어려울 수 있습니다. 게다가, 일부 언어에서는, LGBTQ 용어 및 개념에 대한 효과적인 번역들이 존재하지 않을 수 있습니다.

Living in a Bicultural World

When confronted with these challenges, you might consider:

- Seeking out LGBTQ-affirming resources **specific to your native language** and/or the language of your parents.
- Getting assistance from supportive loved ones who can help translate or facilitate difficult conversations across languages.
- Looking for LGBTQ-affirming stories and media specific to your native language and/or country of heritage or origin; international and culturally specific movies, TV shows, online videos and other media featuring LGBTQ people are increasingly accessible in the digital era.
- Reading the stories of LGBTQ API people and other LGBTQ people of color who learned how to navigate their own bicultural identities.
- Finding community with others of a similar background who are also LGBTQ and/or allies, which you may find through in-person support groups, organizations like the ones listed in the end of this guide and online communities.

Just as there is no singular American or API American experience, there is no single way to live out your own ethnic or racial identity. Especially in the absence of prominent LGBTQ figures in Asia and the Pacific Islands, it can sometimes feel like LGBTQ identities are not compatible with your API identity. Above all, know that there is no specific API “mold” you have to fit, even as you may feel pressure from your family or community. Being LGBTQ does not make you any “less” Asian, Pacific Islander or any other national heritage or ethnic or racial identity you may hold.

“I didn’t want to come out to my mom in English. I came out to her in Urdu because I wanted her to know that coming to terms with my orientation was solely about me and not about my attending Berkeley or becoming Americanized.”

—Aleem Raja, former board member of Trikone, a San Francisco non-profit organization for LGBTQ people of South Asian descent

이문화 또는 이중 언어 문제에 직면했을 때, 다음 사항을 고려해야 합니다:

- **당신의 모국어** (specific to your native language) 또는 가족 구성원들의 언어와 관련된 LGBTQ 긍정 자료들을 찾으십시오.
- 언어 간 어려운 대화를 번역하거나 용이하게 하는데 도움이 되는 사랑하는 사람들의 지원을 받으십시오.
- 당신의 모국어, 문화 유산 또는 출생지에 특정한 LGBTQ- 긍정적인 이야기들 및 매체를 찾으십시오; LGBTQ 사람들을 특징으로 하는 국제적, 문화적으로 특화된 영화, TV 쇼, 온라인 비디오 및 기타 미디어는 디지털 시대에 점점 더 쉽게 접할 수 있습니다.
- 자신의 이중문화적 정체성을 탐색하는 방법을 배운 LGBTQ API 사람들과 다른 LGBTQ 사람들의 이야기를 읽으십시오.
- 직접 지원 그룹들, 이 가이드의 끝 부분에 나열된 조직과 온라인 커뮤니티 같은 조직들을 통해 비슷한 배경을 가진 다른 사람들과 또한 LGBTQ 또는 동맹자 커뮤니티를 찾으십시오.

단 하나의 미국 또는 API 미국 경험이 없듯이, 자신의 민족적 또는 인종적 정체성을 살아 갈 하나의 방법이란 없습니다. 특히 아시아 및 태평양 군도에서 눈에 보이는 LGBTQ 수치가 없는 경우, LGBTQ 정체성이 API 정체성과 호환되지 않는 것처럼 때때로 느껴질 수 있습니다. 무엇보다도, 당신의 가족이나 지역 사회로부터 압력을 느낄지라도 당신이 꼭 따라야 하는 지정된 API “정체성” 이 없다는 것을 아십시오. LGBTQ이라고 해서 “덜” 아시아인, 태평양 군도인이 되는 것이 아니며 또 당신의 문화 유산이나 종족 또는 인종적 정체성이 덜해지지 않습니다.

“나는 영어로 엄마에게 커밍 아웃하고 싶지 않았습니디. 내 성향을 받아들이는 것은 전적으로 나에 관한 것이지 버클리에서 다니거나 미국화 된 것에 관한 것이 아니라는 것을 그녀가 알기 원했기에, 나는 우르두어로 그녀에게 커밍 아웃했습니다.”

—Aleem Raja, 남아시아 출신의 LGBTQ 사람들을 위한 샌프란시스코 비영리 단체인, Trikone 전 이사회 임원

Other Coming Out Considerations

기타 커밍 아웃 고려
사항들

Coming Out at School

Coming out at school can be a significant decision for many young people, especially in communities or at campuses where LGBTQ people may not yet be fully embraced. At the same time, many school districts, colleges and universities actively and openly support their LGBTQ students, faculty and staff. Before deciding to come out at school, you may first consider:

- Does your city, state, school district or university have non-discrimination and anti-bullying policies to protect LGBTQ students, faculty and staff?
- If you are not fully out in your community or to your family, can your physical safety and privacy be guaranteed if you are out at school? For some college students who rely on their parents for financial support, you may need to carefully weigh your specific circumstances when coming out.
- Can you seek out classmates, teachers, counselors and other adults at school whom you can trust and go to for support during your coming out process?
- Does your school have a dedicated safe space or LGBTQ-affirming organizations, including a queer-straight alliance, LGBTQ resource center or LGBTQ and API organizations?

For more information about this topic, please refer to Lambda Legal's [Know Your Rights](#) for LGBTQ teens and young adults in school.

학교에서의 커밍 아웃

학교에서의 커밍 아웃은 많은 젊은이, 특히 LGBTQ 사람들이 아직 완전히 받아 들여지지 않은 지역 사회 또는 캠퍼스에서, 중요한 결정이 될 수 있습니다. 동시에, 많은 학군, 대학 및 대학교들은 LGBTQ 학생, 교직원 및 직원을 적극적으로 공개 지원합니다.

커밍 아웃을 결정하기 전에, 먼저 다음 사항을 고려하십시오:

- LGBTQ 학생, 교직원 및 직원을 보호하기 위해 당신의 시, 주, 학교 구역 또는 대학교는 차별 금지 및 괴롭힘 방지 정책들을 보유하고 있습니까?
- 당신이 지역 사회 또는 당신의 가족에게서 완전히 배제되지 않은 경우, 학교 밖에서 당신의 신체적 안전과 사생활을 보장할 수 있습니까? 학부모님께 재정 지원을 의지하는 일부 대학생들의 경우, 커밍 아웃시 당신의 특정 상황을 신중하게 고려해야 할 수도 있습니다.
- 당신의 커밍 아웃 과정 중 당신은 학교에서 신뢰할 수 있는 급우, 교사, 카운슬러, 그리고 다른 성인들을 찾아 내서 도움을 청할 수 있습니까?
- 당신의 학교는 퀴어 스트레이트 연합, LGBTQ 자원 센터 또는 LGBTQ 및 API 조직들을 포함하여, 전용 안전 공간 또는 LGBTQ 긍정 조직들을 보유하고 있습니까?

이 주제에 관한 더 자세한 정보는, 학교에서의 LGBTQ 청소년 및 장년을 위한 Lambda Legal의 [당신의 권리들을 아십시오](#) (Know Your Rights) 를 참고하십시오.

Coming Out at Work

Just as in other facets of life, being open at work can be a daunting challenge. But it can also relieve the daily stress of hiding who you are. At the same time, however, no one wants to put their job security or opportunity for advancement in jeopardy. Before choosing to come out at work, you may first consider:

- Does your employer have a formal non-discrimination policy that specifically covers sexual orientation and/or gender identity/expression? Check the official Equal Employment Opportunity statement (usually found on the company website and in the employee handbook).
- Does your state or locality have a non-discrimination law including sexual orientation and gender identity/expression?
- Is your company ranked on the Human Rights Campaign **Corporate Equality Index**? If so, what rating has it earned?
- Are your employer's health benefits fully LGBTQ-inclusive, including covering transition-related health care and domestic partner benefits?
- What is the overall climate in your workplace, including whether other LGBTQ people are out in the office and whether co-workers make derogatory or supportive comments about LGBTQ people?

For more information about this topic, please refer to HRC's **[Coming Out at Work](#)** and Workplace Equality resources.

직장에서의 커밍 아웃

삶의 다른 측면들과 마찬가지로, 직장에서 공개하는 것은 어려운 과제가 될 수 있습니다. 아무도 자신의 직업 안정이나 기회를 위험에 빠뜨리려고 하지 않습니다. 그러나, 커밍 아웃은 자신이 누구인지 숨기는 매일의 스트레스를 덜어 주어, 직장에서 당신이 더 생산적이고 편안하게 해줍니다.

직장에서 커밍 아웃을 선택하기 전에, 먼저 다음 사항을 고려하십시오:

- 당신의 고용주는 성적 취향, 성 정체성 및/또는 성별 표현을 구체적으로 다루는 공식 차별 금지 정책을 갖고 있습니까? 공식적인 평등 고용 기회 진술문 (일반적으로 회사 웹 사이트 및 직원 안내서에서 찾을 수 있음)을 확인하십시오.
- 당신의 주나 지역에는 성적 취향, 성 정체성 및/또는 성별 표현을 포함한 차별 금지법이 있습니까?
- 당신의 회사는 HRC **기업 평등 지수** (Corporate Equality Index)에 선정되어 있습니까? 그렇다면 어떤 등급을 얻었습니까?
- 전환 관련 건강 관리 및 가정내 파트너 혜택들을 포함하여, 고용주의 건강 혜택은 완전히 LGBTQ를 포함합니까?
- 당신의 고용주가 LGBTQ 직원 네트워크 또는 리소스 그룹을 보유하고 있습니까? 그렇다면, 지원을 받을 수 있는 좋은 곳일 수 있습니다.
- 다른 LGBTQ 사람들이 사무실에 있는지 여부와 직장 동료가 LGBTQ 사람들에게 대해 경멸적이거나 지지적인 의견을 제시하는지 여부를 포함하여, 직장의 전반적인 분위기는 어떻습니까?

이 주제에 관한 더 자세한 정보는, HRC의 **[직장에서의 커밍 아웃](#)** (Coming Out at Work) 및 직장 평등 자료를 참조하십시오.

Being an Ally

“As both an individual, and as an educator, I have experienced and witnessed bullying in its many forms. And as the proud jichan, or grandpa, of a transgender grandchild, I hope that my granddaughter can feel safe going to school without fear of being bullied. I refuse to be a bystander while millions of people are dealing with the effects of bullying on a daily basis.”

-Japanese American Representative Mike Honda (D-CA), founding member and vice chair of the Congressional LGBT Equality Caucus

If you have a friend, family member or co-worker who is coming out, you can help them by being a supportive ally. However, be aware that they are the only person who can make the decision about how and when to come out with their LGBTQ identity.

You can help by researching and sharing culturally competent, linguistically appropriate resources, making introductions to others who are LGBTQ and allies and speaking up when others make anti-LGBTQ jokes and gender assumptions. You can be an advocate for LGBTQ equality and fairness. You can speak out. Educate others, especially those for whom LGBTQ identities may be unfamiliar. Share information. We must all work together to build a better world that embraces diversity and personal freedom. To learn more about how you can get involved, visit [HRC's Ally resources](#).

연합하기

“개인으로서 그리고 교육자로서, 나는 다양한 형태의 괴롭힘을 경험하고 목격했습니다. 트랜스젠더 손주들의 자랑스러운 지찬(일본어 : 할아버지)이나 할아버지로서, 나는 내 손녀가 왕따 당할 염려없이 학교에 안전하게 갈 수 있기를 바랍니다. 나는 수백만 명의 사람들이 매일 왕따의 고통에 영향 받는 동안 구경꾼이 되는 것을 거부합니다.”

-일본계 미국인 대표 Mike Honda (D-CA), 의회 LGBT 평등 간부 회의의 창립 멤버이자 부회장

커밍 아웃하는 친구, 가족 또는 직장 동료가 있다면, 지지 연합이 되어 그들을 도울 수 있습니다. 그러나, 그들만이 자신의 LGBTQ의 정체성에 대해 언제, 어떻게 커밍 아웃할 것인지 결정할 수 있는 유일한 사람이라는 것을 알아야 합니다.

당신은 문화적으로 적합하며 언어적으로 적절한 자료들을 연구, 공유하고, LGBTQ 및 연합 사람들에게 소개하고, 다른 사람들이 LGBTQ 혐오적 농담 혹은 고정관념을 내비칠 때 목소리를 냈으로써 도움을 줄 수 있습니다. 당신은 LGBTQ 평등과 공평함을 위한 옹호자가 될 수 있습니다. 당신은 목소리를 낼 수 있고, 다른 사람들, 특히 LGBTQ 정체성에 대해 생소해하는 사람들에게 정보를 공유하고 가르칠 수 있습니다. 우리는 다양성과 개인의 자유를 포용하는 보다 나은 세상을 만들기 위해 함께 노력해야 합니다. 참여하는 방법에 대한 자세한 내용은, HRC의 [연합](#) (ally) 자료를 참조하십시오.

At the Intersections of Race and the LGBTQ Community

“Being gay and Asian in America is like fighting a two-front battle. One not only has to fight racism and homophobia in society in general, but also stereotypes and lack of representation in the gay community. With more awareness of gay Asian issues, and as more Asians become involved, I have confidence that there will be victory.”

—Edward Kai Chiu

Racial discrimination continues to be a pervasive issue in our society, and LGBTQ people of color often must face heightened challenges in many facets of daily life. Unfortunately, just as it is in any community, the LGBTQ community is not untouched by these issues — and as you seek love and acceptance, there may be times where you may have to confront that reality.

As you choose to come out and live authentically in your own way, you may find it helpful to surround yourself with others who recognize and affirm your identities — including both API and LGBTQ. Many LGBTQ people, including those who may not find full support among our families or communities of heritage, find love and support from “chosen family,” who fully embrace us for who we are.

Most importantly, know that you are not alone: Far beyond the proud community of LGBTQ API Americans, there are many who stand with you and who will accept you for who you are.

인종과 LGBTQ 커뮤니티의 교차로에서

“미국에서 게이와 아시아인이 된다는 것은 사방의 적들과 싸우는 것과 같습니다. 그들은 사회의 일반적인 인종 차별주의와 동성애 혐오와 싸울뿐만 아니라, 고정 관념과 동성애자 커뮤니티 내의 발언권 부족과 싸워야 합니다. 게이 아시아인 문제들에 대한 더 많은 인식과 함께, 아시아계 인사들의 참여가 늘어날수록, 승리가 있을 것이라는 자신감이 생깁니다.”

—Edward Kai Chiu

인종 차별은 끊임 없이 우리 사회에서 널리 퍼진 문제이며, 유색 인종의 LGBTQ 사람들은 종종 일상 생활의 많은 부분들에서 고도의 시험을 겪어야 합니다. 불행하게도, 다른 지역 사회와 마찬가지로, LGBTQ 지역 사회는 이러한 문제들로 인해 영향을 받지 않은게 아닙니다 - 그리고 당신이 사랑과 수용을 추구할 때, 그 현실에 직면해야 할 수도 있습니다.

자신만의 방식으로 커밍 아웃하고 진정으로 살기를 선택하면, API와 LGBTQ를 비롯하여 자신의 정체성을 인식하고 확인하는 다른 사람들에 둘러싸여 있는 것이 도움이 될 수 있습니다. 우리 가족이나 지역 사회에서 전폭적인 지지를 얻지 못하는 사람들을 포함하여, 많은 LGBTQ 사람들은 자신이 누구인지에 대해 완전히 받아들여 줄 “선택한 가족”의 사랑과 지원을 원합니다.

가장 중요한 것은, 당신이 혼자가 아니라는 것을 아는 것입니다: LGBTQ API 미국인들의 자부심있는 커뮤니티 외에도 당신과 함께 서서 당신이 누구인지를 받아들여 줄 훨씬 많은 사람들이 있습니다.

LGBTQ API
History and Culture

LGBTQ API
역사와 문화

A Historical Appreciation of Sexual & Gender Diversity in Asia and the Pacific Islands

Although many LGBTQ API people still face discrimination and persecution in many countries, LGBTQ people have existed and been well-documented throughout history in Asia and the Pacific Islands.

In **China**, as far back as the Qing dynasty (1644-1912), the Golden Orchid Society (Jinglanhui) was a women's organization that celebrated "passionate friendships" and embraced same-sex relationships between women. Meanwhile, many regard Guanyin, the "Goddess of Mercy" to be a transgender deity.

Japan has a well-documented history of same-sex relations, including among the samurai and Buddhist monks.

Korea had Hwarang warriors, "flower boys of Silla," the dynasty that united the Korean peninsula in 7th century. These elite archers who dressed in long-flowing gowns have been interpreted by many historians to hold LGBTQ identities.

In **South Asia**, the term Hijra includes transgender people, intersex people and non-binary people. These individuals, who have been well documented since antiquity, are officially recognized today by governments in Bangladesh, India, Nepal and Pakistan.

Many Asian cultures have long had terms for LGBTQ individuals who may not fit within Western or other traditionally binary gender structures. These terms, sometimes treated as a third gender, include phet thi sam in **Thailand**, meti in **Nepal**, the khanith in the **Arabian** peninsula, bakla in the **Philippines** and mak nyah in **Malaysia**.

Meanwhile, the **Pacific Islands** have a multitude of broadly LGBTQ traditions and identities, including mahu in Hawai'i, fa'afafine in **Samoa**, fakaleiti in **Tonga**, vaka sa lewa lewa in **Fiji**, rae rae in Tahiti, fa'afafine in Niue, akava'ine in the **Cook Islands** and whakawahine among the Maori of **New Zealand**.

아시아 태평양 군도의 성 다양성에 대한 역사적인 공감

비록 많은 LGBTQ API 사람들이 여전히 많은 국가에서 차별과 박해를 당하고 있지만, LGBTQ 사람들은 아시아 태평양 군도의 역사를 통해 존재했고 잘 기록되어 왔습니다.

중국에서, 청나라 왕조 (1644-1912)까지, 황금 난초 학회 (Jinglanhui)는 "열렬한 우정"을 기리고 여성들 간의 동성 관계를 포용하는 여성 단체였습니다. 그러는 동안, 많은 사람들은 "자비의 여신"인 Guanyin를 트랜스젠더 신이라고 간주합니다.

일본에는 사무라이와 불교 승려를 포함하여, 동성 관계의 역사가 잘 기록되어 있습니다.

한국은 7 세기에 한반도를 통일한, 왕조 화랑 전사들인, "신라의 꽃같은 소년들"을 가지고 있었습니다. 긴 끌리는 가운을 입은 이 엘리트 궁수들은 많은 역사가들에 의해 LGBTQ 정체성을 유지하는 것으로 해석되었습니다.

남아시아에서, 히즈라 (Hijra)라는 용어는 트랜스젠더 사람들, 인터섹스 사람들 그리고 여성도 남성도 아닌 사람들을 포함합니다. 고대부터 잘 기록된, 이 개인들은 오늘날 방글라데시, 인도, 네팔 및 파키스탄 정부에 의해 공식적으로 인정받고 있습니다.

많은 아시아 문화에서는 서양식 또는 다른 전통적으로 양성 구조에 맞지 않는 LGBTQ 개인들에 대한 용어를 오래 가지고 있습니다. 제 3의 성으로 취급되는, 이 용어는 **태국**의 phet thi sam, **네팔**의 meti, **아라비아 반도**의 khanith, **필리핀**의 bakla 및 **말레이시아**의 mak nyah를 포함합니다.

한편, **태평양 군도**에는, 하와이의 마호, **사모아**의 파파피네, **통가**의 파카 레이티, **피지**의 바카 사와 레와, **타히티**의 레이스 레이, 니우에의 파피 파인, **쿡 군도**에서는 아카바 인, **뉴질랜드** 마오리 족에서는 와카와 히네를 포함하여, 광범위하게 다양한 LGBTQ의 전통과 정체성들을 가지고 있습니다.

LGBTQ Progress in the 21st Century

LGBTQ equality has seen encouraging forward momentum in recent years in Asia and the Pacific Islands, led by the courage and persistence of local activists and allies even in many countries where LGBTQ identities are still ostracized or persecuted.

Taiwan, well-known for hosting the largest annual LGBTQ pride event in Asia, is set to become the first in the region to have marriage equality by 2019, after a constitutional court ruling ordered the government to recognize same-sex marriage. In Japan, several localities have begun registering same-sex partnerships, a clear sign of growing acceptance. Meanwhile, Nepal's Supreme Court ordered the government to "study" the possibility of legalizing marriage equality in a 2007 ruling.

In Southeast Asia, Thailand passed a Gender Equality Act in 2015 prohibiting anti-LGBTQ discrimination and is likely to recognize same-sex relationships in the near future. Although same-sex couples still do not have legal recognition in Vietnam, the country recently repealed a ban on same-sex marriage.

Out elected officials and other leaders provide hope and strength for local LGBTQ communities, including:

- Sunil Babu Pant, longtime Nepali LGBTI rights and HIV activist and Asia's first openly LGBTQ national-level legislator.
- Geraldine Roman, the first openly transgender woman elected to the Congress of the Philippines.
- Manvendra Singh Gohil, an openly gay prince who has been a strong advocate for LGBTQ rights in India and around the world.
- Japan's Tomoya Hosoda, the world's first openly transgender man elected to public office. Groundbreaking Japanese politicians Aya Kamikawa, a transgender woman, and Taiga Ishikawa, a gay man, who both have continuously advocated for LGBTQ rights.
- Kanako Otsuji, the first openly LGBTQ member of the Japanese House of Representatives.
- Audrey Tang, the first openly transgender cabinet official to serve in Taiwan's Executive Yuan, after she was appointed to lead the government's digital innovation efforts.

21 세기에서의 LGBTQ 진보

LGBTQ 평등은 LGBTQ 정체성이 여전히 배제되거나 박해받는 많은 국가에서조차 용기와 끈기 있는 지역 운동가와 연합자의 주도 하에, 아시아 태평양 군도에서 최근 몇 년 동안 탄력적인 진전을 보였습니다.

아시아에서 가장 큰 연례 LGBTQ 프라이드 행사 주최국으로 잘 알려진 대만은, 헌법 재판에서 정부에 동성 결혼을 인정하라는 판결이 내려지면서 2019 년 결혼 평등을 누리는 첫 지역이 될 예정입니다. 일본에서는, 여러 지역에서 동성 파트너십 등록이 시작되었으며, 이는 수용의 확대를 의미합니다. 한편, 네팔 대법원은 정부가 2007 년 판결에서 결혼 평등을 합법화할 가능성을 "연구"하도록 명령했습니다.

동남 아시아에서, 태국은 2015 년에 여성 LGBTQ 차별 금지법을 통과시켰고 가까운 장래에 동성 관계를 인정할 가능성이 있습니다. 비록 동성 커플은 여전히 베트남에서 법적 인정을 받지 못하지만, 동성 결혼에 대한 금지를 폐지했습니다.

다음의 선출직 공무원 및 기타 지도자들은 LGBTQ 커뮤니티에 희망과 힘을 제공합니다:

- Sunil Babu Pant, 오랜 네팔의 LGBTI 권리 및 HIV 행동 주의자 그리고 아시아 최초의 공개적으로 LGBTQ 국가 차원의 입법자.
- Geraldine Roman는 필리핀 의회에 처음으로 공개된 트랜스젠더 여성입니다.
- Manvendra Singh Gohil은 인도와 전세계에서 LGBTQ 권리를 강력히 지지해 온 게이 왕자입니다.
- 일본의 Tomoya Hosoda, 선출직 공무원인 공개적인 트랜스젠더 남자.
- 혁신적인 일본 정치인이자 트랜스젠더 여성인 Aya Kamikawa, 게이 남성인 Taiga Ishikawa는 LGBTQ 권리를 계속 옹호해 왔습니다.
- Kanako Otsuji, 일본 하원의 최초 공개 LGBTQ 회원.
- Audrey Tang은 정부의 디지털 혁신 노력을 이끌도록 임명받은 뒤, 대만 행정부 위안에서 최초의 공개적인 트랜스젠더 임원으로 근무했습니다.

LGBTQ Progress in the 21st Century

Even in countries with limited legal or political progress, emboldened activists and a growing acceptance of LGBTQ identities provide an optimistic outlook for future. For instance, after Chinese social media giant Weibo announced that it would begin censoring LGBTQ-related content, a massive user-led protest by LGBTQ Chinese and allies led to the company reversing its decision.

At the same time, many LGBTQ people in Asia and the Pacific Islands continue to face discrimination and even violence, including recent waves of state-sponsored persecution in Central Asia, Bangladesh, Indonesia, Iraq and Malaysia. As LGBTQ API Americans and believers of equality, we must continue to stand with communities abroad and advocate for global LGBTQ equality.

심지어 법적, 정치적 진전이 제한적인 국가들에서도, 용기있는 행동 주의자들과 증가하는 LGBTQ 정체성 수용이 미래에 대한 낙관적인 전망을 제공합니다. 예를 들어, 중국 거대 소셜 미디어인 웨이보가 LGBTQ 관련 콘텐츠를 검열하기 시작했다고 발표한 후, LGBTQ 중국인 및 동맹자들에 의한 대규모 사용자 주도의 항의로 인해 회사는 그 결정을 뒤집었습니다.

동시에, 아시아 및 태평양 군도의 많은 LGBTQ 사람들은 최근 중앙 아시아, 방글라데시, 인도네시아, 이라크 및 말레이시아에 서의 국가 후원 박해의 파도를 포함한 차별과 심지어 폭력에 계속 직면해 있습니다. LGBTQ API 미국인이자 평등을 믿는 자로서, 우리는 계속해서 해외 공동체 편에 서서 세계적인 LGBTQ 평등을 옹호해야 합니다.

Contemporary LGBTQ API American Leaders

Today, we celebrate the myriad stories and contributions of LGBTQ API Americans who continue to provide leadership, visibility and pride to our diverse community.

In 2012, Representative Mark Takano (D-CA), a career educator, became the first openly LGBTQ person of color elected to Congress. Georgia's Sam Park similarly became the first openly gay man elected to the state's general assembly in 2016. Benjamin Cruz, who made headlines for being openly gay when he was first nominated for judgeship in the 1980s, became the Speaker of the Guam Legislature in 2017. And Kim Coco Iwamoto, a descendent of World War II internees, became the nation's highest-ranking openly transgender elected official in 2006 when she was elected to the Hawai'i Board of Education.

In local communities and across the nation, we celebrate the work of advocates like Geena Rocero, Glenn Magpantay, Mia Frances Yamamoto, Sasanka Jinadasa, Jim Toy, Pauline Park, Ben de Guzman, Urooj Arshad, Cecilia Chung, Dan Choi, Mohan Sundararaj, Pabitra Benjamin, Kham Moua and Faisal Alam, who challenge us to question the bias, discrimination and prejudice that disproportionately affect LGBTQ people of color in America.

We also look to artists and writers like June Millington, Parvez Sharma, Jose Antonio Vargas, Ghalib Shiraz Dhalla, Helen Zia and Kit Yan, who share our stories and intersectional perspectives through their work. Meanwhile, athletes like Esera Tuaolo, Amazin LeThi and Julie Chu fight for equality both inside and outside the sports arena.

현대 LGBTQ API 미국 지도자들

오늘날, 우리는 다양한 지역 사회에 지속적으로 리더십, 가시성 및 자부심을 제공하는 LGBTQ API 미국인들의 무수한 이야기와 공헌을 기립니다.

2012년에는, 경력 교육자인, Mark Takano (D-CA) 대표가 의회에서 선출된 최초의 공개 유색인 LGBTQ가 되었습니다. 마찬가지로 조지아 주의 Sam Park도 2016년 주 총회에서 선출된 최초 공개 게이 남성이 되었습니다. 1980년대 재판관 후보로 처음 선정되었을 때 공개적인 게이로 헤드 라인을 장식한 Benjamin Cruz는, 2017년 판 입법부의 연사가 되었습니다. 제 2차 세계 대전에 참전한 피랍자들의 자손인, Kim Cocco Iwamoto는 2006년 하와이 교육위원회에 선출되었을 때 미국에서 가장 높은 공개 트랜스젠더로 선출된 공무원이 되었습니다.

지역 사회와 전국에서, 우리는 미국의 LGBTQ 사람들에게 불균형적으로 영향을 미치는 편견, 차별 및 선입견에 의문을 제기하며 도전한, Geena Rocero, Glenn Magpantay, Mia Frances Yamamoto, Sasanka Jinadasa, Jim Toy, Pauline Park, Ben de Guzman, Urooj Arshad, Cecilia Chung, Dan Choi, Mohan Sundararaj, Pabitra Benjamin, Kham Moua 및 Faisal Alam 같은 옹호자들의 업적을 기립니다.

우리는 또한 작품을 통해 우리의 이야기들과 교차하는 관점들을 공유하는, June Millington, Parvez Sharma, Jose Antonio Vargas, Ghalib Shiraz Dhalla, Helen Zia 및 Kit Yan과 같은 예술가들과 작가들을 살펴 봅니다. 한편, Esera Tuaolo, Amazin LeThi 및 Julie Chu와 같은 운동 선수들은 스포츠 경기장 안팎에서 평등을 위해 투쟁합니다.

LGBTQ stories in film and television

Although LGBTQ API Americans are often underrepresented in mass media and entertainment, trailblazing artists continue to pave the way to share our stories. Celebrities from Margaret Cho, Bryan Chan and Alec Mapa, to Rex Lee, Jenny Shimizu, Maulik Pancholy, BD Wong and Gia Gunn live proudly, openly and authentically, inspiring others to live their truth and serving as role models for API youth.

Meanwhile, LGBTQ cinema and television are on the rise in Asia and the Pacific Islands, bolstered by the wider accessibility provided by digital platforms. Although LGBTQ films have flourished in the region for decades, mainstream media platforms and networks increasingly feature LGBTQ actors, storylines and themes in Taiwan, Korea, Japan and Hong Kong, but also in countries where LGBTQ people face greater societal barriers, including China, Malaysia and the Philippines.

- Before winning accolades for *Brokeback Mountain*, filmmaker Ang Lee created *The Wedding Banquet* (1993), an Oscar-nominated story of a Taiwanese American gay man and cross-cultural family acceptance.
- *Yuri on Ice*, named 2016 Anime of the Year, prominently depicts a same-sex relationship that has drawn praise from fans and international figure skaters alike in one of Japan's most popular sports.
- More and more primetime television shows are featuring LGBTQ API characters, including *Code Black*'s Malaya Pineda, *How to Get Away with Murder*'s Oliver Hampton (a HIV-positive character portrayed by openly gay Conrad Ricamora), and *Superstore*'s Mateo Liwanag (an undocumented immigrant portrayed by openly gay Nicos Santos).

영화 및 TV에서의 LGBTQ 이야기들

비록 LGBTQ API 미국인들은 종종 대중 매체와 엔터테인먼트 분야에서 잘 드러나지 않지만, 선구적 예술인들은 우리 이야기들을 공유하는 길을 지속적으로 걷고 있습니다. Margaret Cho, Bryan Chan 및 Alec Mapa 명사로부터 Rex Lee, Jenny Shimizu, Maulik Pancholy, BD Wong 및 Gia Gunn까지, 자랑스럽게, 공개적으로 그리고 진정으로 살며, 다른 사람들에게 그들의 진정한 삶을 살고, API 청소년을 위한 역할 모델로 봉사하도록 고무시킵니다.

그 사이, LGBTQ 영화 및 TV는 아시아 및 태평양 군도 지역에서 상승 추세에 있으며, 디지털 플랫폼들이 제공하는 광범위한 접근성으로 더욱 강화되고 있습니다. LGBTQ 영화가 수십 년 동안 이 지역에서 번성했음에도 불구하고 주류 미디어 플랫폼들과 네트워크들은 LGBTQ 배우들, 스토리 라인들 및 주제들을 점차 더 많이 부각시키고 있는데, 이는 대만, 한국, 일본, 홍콩 뿐만 아니라 LGBTQ 사람들이 더 큰 사회적 장벽들에 직면해 있는 중국, 말레이시아 및 필리핀을 등의 나라들에서도 이루어지고 있습니다.

- Brokeback Mountain에 대한 찬사를 받기 전, 영화 제작자인 Ang Lee는 대만계 미국인 게이 남자와 다문화 가족 수용의 오스카상 후보 지명 이야기인, *The Wedding Banquet* (1993)를 제작했습니다.
- 2016년 올해의 애니메이션으로 명명된, *Yuri on Ice*는 팬들과 일본에서 가장 인기있는 스포츠 중 하나인 국제 피겨 스케이팅 선수들로부터 찬사를 받은 동성 간의 관계를 두드러지게 묘사합니다.
- 점점 더 많은 황금 시간대 TV 쇼들이 *Code Black*의 Malaya Pineda, 자기 맘대로 하는 방법의 Oliver Hampton (공개 게이인 Conrad Ricamora가 연기한 HIV 양성자), 및 *Superstore*의 Mateo Liwanag (공개 게이 Nicos Santos가 연기한 밀입국자) 등의, LGBTQ API 등장 인물들을 포함하고 있습니다.

Additional Resources

Educate Yourself and Others. Support and resources are readily available.

Family is Still Family

The National Queer Asian Pacific Islander Alliance and Asian Pride Project have many multilingual resources to help API parents who have LGBTQ children. Videos are available in seven Asian languages, translated informational leaflets in 25 Asian and Pacific Islander languages, live local workshops and parent support groups in many cities.

www.familyisstillfamily.org

PFLAG supports parents, families and friends who support their LGBTQ loved ones. Please visit www.pflag.org/blog/resourcesapifamilies for additional resources specific to Asian Pacific Islander families. Local chapters of PFLAG also offer API-specific resources and support, including chapters in **New York City**, the California **San Gabriel Valley** and **Washington State**.

The National Queer Asian Pacific Islander Alliance

is a federation of local LGBTQ Asian American, South Asian, Southeast Asian and Pacific Islander (APIs) organizations who support LGBTQ APIs.

www.nqapia.org

추가 자료

자기 자신과 다른 사람들을 교육시키세요. 지원 및 리소스는 즉시 이용 가능합니다.

가족은 여전히 가족입니다 - National Queer 아시아 태평양 군도 연합 및 아시아 프라이드 프로젝트에는 LGBTQ 어린이들을 둔 API 부모들을 돕기 위한 다국어 자료들이 많이 있습니다. 비디오는 7 가지 아시아 언어로 제공, 25 개 아시아 태평양 군도 언어들로 번역된 정보 전단, 라이브 지역 워크숍 및 여러 도시의 학부 모 지원 단체. www.familyisstillfamily.org

PFLAG는 사랑하는 LGBTQ 사람들을 지원하는 부모, 가족 및 친구들을 지원합니다. 아시아 태평양 군도 가족에 관한 추가 자료는 www.pflag.org/blog/resourcesapifamilies 에서 확인하십시오. **뉴욕시** (New York City), 캘리포니아 **산 가브리엘 밸리** (San Gabriel Valley) 및 **워싱턴 주** (Washington State)의 지부들을 비롯하여, PFLAG의 지부에서는 API 관련 리소스와 지원을 또한 제공합니다.

내셔널 퀴어 아시아 태평양 군도 동맹 (**National Queer Asian Pacific Islander Alliance**)은 LGBTQ API를 지원하는 LGBTQ 아시아계 미국인, 남부 아시아 및 동남아시아 및 태평양 군도 (API) 조직의 연합체입니다. www.nqapia.org

Additional Resources

The South

- [Asian Queers and Allies \(AQUA\), Durham, NC](#)
- [Collective of Houston Asian Americans \(CHAA\)](#)
- [Trikone- Atlanta, GA](#)
- [Khush Texas, Austin, TX](#)
- [VAYLA- New Orleans](#)

Midwest

- [Invisible-to-Invincible \(i2i\): Asian Pacific Islander Pride of Chicago](#)
- [Trikone-Chicago](#)
- [Freedom Inc. – Madison, WI](#)

Mid-Atlantic/Metro DC Area

- [Asian Pacific Islander Queers United for Action \(AQUA\), Washington, DC](#)
- [Asian Pacific Islander Queer Society \(APIQS\), Washington, DC](#)
- [hotpot!, Philadelphia, PA](#)
- [Khush-DC, Washington, DC](#)

Greater New York City Area

- [Gay Asian & Pacific Islander Men of New York \(GAPIMNY\)](#)
- [Q-WAVE](#)
- [SALGA](#)
- [PFLAG NYC Chapter – API Project](#)
- [Desi Rainbow Parents](#)

New England

- [Massachusetts Area South Asian Lambda Association \(MASALA\), Boston, MA](#)
- [Queer Asian Pacific-Islander Alliance \(QAPA\), Boston, MA](#)

Pacific Northwest

- [Asian Pacific Islander Pride of Portland, OR](#)
- [Trikone-Northwest, Seattle, WA](#)
- [UTOPIA- Seattle](#)
- [Project Q of APIFWSC-Chhaya, Seattle, WA](#)
- [Pride Asia, Seattle, WA](#)

Northern California

- [API Queer Sacramento Coalition \(APIQSC\)](#)
- [Asian Pacific Islander Equality-Northern California](#)
- [Asian Pacific Islander Queer Women and Transgender Community \(APIQWTC\)](#)
- [Gay Asian Pacific Alliance \(GAPA\), San Francisco, CA](#)
- [GAPA Foundation, San Francisco, CA](#)
- [South Bay Queer and Asian, San Jose](#)
- [Trikone, San Francisco, CA](#)
- [UTOPIA- San Francisco](#)

Southern California

- [Asian Pacific Islander Equality-Los Angeles](#)
- [Barangay - LA](#)
- [Satrang](#)
- [UTOPIA- San Diego](#)
- [Viet Rainbow Orange County \(VietROC\)](#)
- [API PFLAG San Gabriel Valley, CA](#)

Pacific Islands

- [Pride Marianas, Saipan](#)
- [Guam Alternative Lifestyle Association \(GALA\)](#)

National

- [Muslim Alliance for Sexual and Gender Diversity \(MASGD\)](#)
- [Desi lgbtQ Helpline \(DeQH\)](#)
- [Network on Religion and Justice \(NRJ\)](#)
- [Korean American Rainbow Parents \(NY, DC, LA\)](#)